

Guerra

*Cuatro soldados murieron en un acto de arrojo
Murieron muchos soldados
Los generales después de almorzar dormían la siesta
o escribían sus memorias o jugaban al dominó
o mandaban tarjetas postales
Un día
los dos ejércitos estaban frente a frente
se miraban a ojo de cañones
y un soldado que iba con un mensaje
y otro soldado que volvía con un mensaje
(eran enemigos
vestían uniformes de distintos colores)
se encontraron en el camino
tenían sed
fueron a un bar y bebieron
se emborracharon
cantaron abrazados
cambiaron el uniforme y el mensaje
el que llevaba la respuesta traía la pregunta
el que llevaba la pregunta traía la respuesta
Y fue la paz
y voló una paloma tan alta como el cielo
Condecoraron a los generales
Hubo un gran desfile
Pusieron coronas en la tumba del soldado desconocido
Los sacerdotes bendecían las espadas y las banderas
A los huérfanos los llevaron a un asilo
Todo fue tan en orden
que no sobró una muleta en el reparto.*

Guerre

Quatre soldats moururent dans une action intrépide
Moururent beaucoup de soldats
Les généraux après avoir mangé dormaient la sieste
ou écrivaient leurs mémoires ou jouaient aux dominos
ou envoyaient des cartes postales
Un jour
les deux armées étaient face à face
se regardaient dans l'oeil des canons
et un soldat qui allait avec un message
et un soldat qui revenait avec un message
(ils étaient ennemis
étaient vêtus d'uniformes de couleurs différentes)
se rencontrèrent en chemin
ils avaient soif
ils allèrent dans un bar et burent
se saoulèrent
ils chantèrent en s'embrassant
ils échangèrent l'uniforme et le message
celui qui emportait la réponse apportait la question
celui qui emportait la question apportait la réponse
Et ce fut la paix
et s'envola une colombe aussi haut que le ciel
On décora les généraux
Il y eut un grand défilé
Ils placèrent des couronnes sur la tombe du soldat inconnu
Les prêtres bénissaient les épées et les drapeaux
Les orphelins on les emmena au refuge
Tout fut tant en ordre
qu'il ne manqua pas même une béquille dans la répartition.